



EINWOHNERGEMEINDE  
4710 BALSTHAL

# INFO BULLETIN

8/2003

Informationsorgan  
der Einwohnergemeinde Balsthal

Kontaktadresse: Einwohnergemeinde Balsthal, Kanzlei  
Mail: einwohnergemeinde.balsthal@bluewin.ch  
Internetadresse: www.balsthal.ch  
Redaktion: Fritz Dietiker, Kuno Flury, Urs Walser  
Druck: Dietschi AG, Balsthal  
Erscheint ca. 8 x jährlich in einer Auflage von 2500 Expl.

*Wir wünschen der Bevölkerung von Balsthal alles Gute im Jahr*



*Gemeinderat und Verwaltung*

## Jahresrückblick 2003 – unser Gemeindepräsident zieht Bilanz

Liebe Balsthalerinnen, liebe Balsthaler

**W**ir blicken zurück auf ein Jahr, welches höchste Anforderungen an unsere Gemeinde stellte.

Die Ereignisse, die Aktivitäten, Entscheidungen und Vollzüge etc. unserer Gemeinde sind bereits Vergangenheit und lassen sich nicht mehr ändern. Ändern lassen sich einzig unsere Einstellungen gegenüber allem Geschehenen, indem wir uns einmal nur die positiven Aspekte daraus vor Augen führen.

Gerne möchte ich der Bevölkerung von Balsthal eine positive Jahresbilanz aufzeigen.

Ich denke in erster Linie an unsere Vereine und Institutionen, welche durch ihre Aktivitäten, Leistungen und Veranstaltungen unser Dorf in den Medien immer wieder im positiven Licht erscheinen lassen. Sportlerauszeichnungen, Sport- und

Kulturpreise, Grossanlässe, wie Gewerbeschau, Sempione-Cup, Springkonkurrenz, Tela-Cup, Moosfest und viele mehr, zeigen die Vielfalt und Wichtigkeit unseres Dorf- und Vereinslebens auf. Mit Stolz dürfen wir in dieser Hinsicht auf das verfllossene Jahr zurückblicken.

### *Inhalt*

- *Jahresrückblick 2003*
- *Konfiskatraum Mümliswil*
- *Ressortzuteilung ab 1.1.2004*
- *Zivilstandsnachrichten November 2003*

Zur Unterstützung und Verwirklichung vieler neuer Ideen wurden unsere Politiker, Gemeindefunktionäre und Kommissionen gefordert. Die politischen Jahresziele werden nach dem Leitbild 2010 festgelegt und von den Gemeinderäten mit Unterstützung der Kommissionen und der Gemeindeverwaltung mit viel Engagement und grossem Arbeitsaufwand in Angriff genommen. Alle Verantwortlichen haben ein gemeinsames Ziel; unser Dorf schön, attraktiv und lebenswert zu gestalten. Dazu braucht es viel Aufwand für Projektierung, Planung, Koordination und zuletzt auch finanzielle Mittel.

Eines unserer grössten Projekte ist die Realisierung von zusätzlichem Raum für Schule und Vereine, Sport- und Dorfanlässe. Mit einem ausgeklügelten Projekt, welches momentan im Wettbewerbsstadium steht, soll das Manko an geeigneten Räumlichkeiten behoben werden. Die Planung ist für alle Beteiligten eine riesige Herausforderung und verlangt grossen Einsatz und Enthusiasmus. Die Finanzierung ist bei strikter Einhaltung des vorgegebenen Finanzplans verantwortbar. Letztlich darf unsere Gemeinde nicht durch sturen Sparwillen dem Fortschritt und der Entwicklung unseres Dorfes im Wege stehen. Wir tragen auch Verantwortung für die Zukunft unserer Jugend.

Am augenfälligsten waren im vergangenen Jahr die Erneuerungen und Sanierungen grosser Teile unseres Strassen- und Wasserleitungsnetzes. Eine Vernachlässigung der Unterhaltsarbeiten dieser Werke durch Spardruck hätte schlimme Auswirkungen zur Folge.

Auch für Schulen und Freizeit wurden lang gehegte Wünsche erfüllt. So konnte der Spielplatz im Freibad erneuert werden und eine neuartige Entwässerungsanlage im Sportplatz Moos sorgt für reibungslose Spielanlässe. Ein Teil des Inselschulhausplatzes wurde erneuert und zeitgemäss auf die Bedürfnisse der Schüler angepasst.

## Der Gemeinderat hat ...

### **zugestimmt**

- der kritischen Stellungnahme zur Vernehmlassung einer einheitlichen Trägerschaft Alters- und Pflegeheime Thal-Gäu.
- der neuen Vereinbarung mit dem Fussballklub betreffend Rückzahlung der Schuld aus dem Garderobenbau.
- die bevorschussten Beträge für Erschliessungsanlagen in der Sandgrubenstrasse, im Hashof und im Paradiesrain zurückzuzahlen.

Die Gemeindeverwaltung präsentiert sich nach dem Umbau im neuen Glanz und kann die Kundschaft in einer offenen und hellen Empfangshalle willkommen heissen.

Die Klus, unser schönes Städtchen darf keinesfalls vergessen bleiben. Durch die zunehmenden Investitionen und Firmenansiedlungen im von-Roll-Areal wurde die Klus mehrfach in der Presse und sogar im Fernsehen positiv vorgestellt. Die Medienkonferenz vom 10. April über die Planung eines Forschungs- und Übungstunnels ist speziell zu erwähnen. Um diesem Wachstum verkehrstechnisch gerecht zu werden, wird seit längerer Zeit durch eine Arbeitsgruppe nach guten umweltverträglichen Lösungen in Bezug auf die Verkehrsführung gesucht.

Ich glaube, wir alle dürfen stolz auf die geleisteten Arbeiten zurückblicken und uns freuen, wenn wir damit dem Wohle und den Erwartungen der Balsthaler Bevölkerung gedient haben.

Ich danke allen Einwohnerinnen und Einwohnern für das uns entgegengebrachte Vertrauen und die Unterstützung. Grosser Dank gebührt allen Vereinen und Organisationen, der Gemeindebehörde und der Verwaltung und allen Personen, welche zum guten Gelingen unserer Aufgaben beigetragen haben.

Ich wünsche der ganzen Bevölkerung für die kommenden Festtage eine schöne und besinnliche Zeit und für das neue Jahr viel Glück und beste Gesundheit.

Das neue Jahr stellt uns alle vor neue Herausforderungen und interessante Aufgaben; packen wir's mit Freude und Elan an - nur so gelangen wir zum Ziel.

Euer Willy Hafner, Gemeindepräsident

- den Demissionen von Sabine Millonig-Bruder als Präsidentin und Mitglied der Rechnungsprüfungskommission, Jörg Ruf als Mitglied der Rechnungsprüfungskommission und Christine Rütli-Röthlisberger als Mitglied der Schulkommission. Die geleistete Arbeit wird bestens verdankt.

### **beschlossen**

- die Entschädigung für die Asylantenbetreuung auf Fr. 28.- pro Stunde festzulegen.

### genehmigt

- die Schlussabrechnung Umbau und Sanierung Gemeindeverwaltung mit Mobiliar und Einrichtungen im Gesamtbetrag von 260'672.80 Franken.
- die Schlussabrechnung für die Sanierung der Abwartwohnung Falkensteinschulhaus im Betrag von 177'113.60 Franken.
- für unvorhersehbare Schulmaterialkosten auf der Sekundarschule einen Nachtragskredit in der Höhe von 8'000.- Franken.
- die Abrechnung Sanierung Containerplatz beim Hunzikerhof mit 43'087.65 Franken.

### gewählt

- auf Vorschlag der CVP Balsthal, Roland Büttler, Studenackerstrasse 11, als Mitglied der Schulkommission.
- auf Vorschlag der FdP Balsthal-Klus, Pascal Flückiger, Baslerstrasse 1 in die Rechnungsprüfungskommission und in die Sportkommission.
- Ursula Geiser-Reinmann, Oensingen, als Sachbearbeiterin auf der Finanzverwaltung mit einem 50%-Pensum.

### ferner hat er

- das Nutzungsreglement für Schul- und Sportanlagen den neuen Gegebenheiten angepasst.
- die Stundenansätze des Werkhofpersonals für Dienstleistungen an Dritte auf Fr. 80.- für den Werkmeister und Fr. 70.- für die Werkangestellten festgelegt.
- Kenntnis genommen, dass die 12 gemeindeeigenen Parkplätze im Bereich Sagibachweg und Kornhausgasse weiss markiert werden.

#### In eigener Sache

Nach 7 Jahren beendet Kuno Flury seine Mitarbeit als Redaktor des INFO BULLETINS der Gemeinde Balsthal. Unzählige Ausgaben wurden von ihm mitgestaltet und anschliessend druckreif zusammengestellt. Für diese grosse Arbeit möchten wir, auch im Namen aller an den Gemeindegeschäften interessierten Einwohnerinnen und Einwohner, Kuno Flury ganz herzlich danken. Den neuen Redaktor Jörg Ruf heissen wir im Redaktionsteam willkommen und freuen uns auf seine Mitarbeit.

Urs Walser und Fritz Dietiker

## Konfiskatraum Mümliswil

Nach der Fertigstellung des neuen Konfiskatraumes auf der Kätzlimatt in Mümliswil wurde eine Vereinbarung zwischen den Gemeinden Mümliswil-Ramiswil, Balsthal und Holderbank und der Viehversicherung Mümliswil-Ramiswil ausgearbeitet, welche die Benützung, die Betriebskosten, ausserordentliche Reparaturen usw. regeln soll. Die Betriebskosten von Fr. 1.50 pro Einwohner können beibehalten werden. Allfällige Investitionskosten werden von den Vertragsgemeinden im Verhältnis ihrer Einwohnerzahl und ihrer Nutzung getragen. Änderungen der Betriebskosten oder Investitionskosten werden durch die Vertragsgemeinden gemeinsam festgelegt. Diese sind frühzeitig über notwendige Änderungen zu informieren.

Der Gemeinderat stimmte der Vereinbarung betreffend Konfiskatraum Mümliswil einstimmig zu.

Der Konfiskatraum kann von den Einwohnern Balsthals ab sofort zu den angegebenen Öffnungszeiten benutzt werden. Für den Entsorgungsraum toter Tiere braucht es keinen Schlüssel mehr, da der Konfiskatraum nicht abgeschlossen ist. Der Eingang befindet sich beim Schiebeter!

Öffnungszeiten:

Montag bis Freitag 7.00 bis 19.00 Uhr

Samstag 7.00 bis 17.00 Uhr

Sonntag geschlossen

## Ressortzuteilung ab 1.1.2004

<b>Präsidiales</b> Willy Hafner Rainfeldweg 18	Tel P 062 / 391 53 23 Mobile 079 / 631 13 32 062 / 386 76 76 Fax 062 / 386 76 27 willy.hafner@balsthal.ch	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wahlbüro</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Koordination</li> <li>• Volkswirtschaft</li> </ul>
<b>Personelles</b> Rolf Zysset Muelichweg 7	Tel P 062 / 391 22 02 Mobile 079 / 200 74 75 Tel G 062 / 288 21 71 r.u.zysset@bluewin.ch		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gemeindepersonal</li> </ul>
<b>Sozialdienste</b> Fabian Müller Rauracherweg 1	Mobile 076 514 91 00 Tel P: 062/391 11 02 fabian.mueller@ggs.ch	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vormundschafts- und Sozialhilfekommission</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gesundheit</li> <li>• Altersfragen</li> </ul>
<b>Bildung</b> Lorenz Bader Am Roggebächli 7	Tel P 062 / 391 05 15 Tel G 032 / 622 17 77 Mobile 079 753 38 13 lorenz.bader@kaufmann-bader.ch	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Schulkommission</li> <li>• Musikkommission</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Erwachsenenbildung</li> </ul>
<b>Planung</b> Franz Bürgi Steinenbachweg 6	Tel P 062 / 391 11 78 Mobile 079 / 549 80 52 Tel G 031 / 323 30 82 Fax 031 / 323 53 58 buergi.franz@bluewin.ch	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Planungskommission</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• öffentl. Verkehr</li> <li>• Verkehrsplanung</li> </ul>
<b>Hochbau</b> Claudio Favaro Oberrainweg 6	Tel P 062 / 391 50 75 Mobile 079 / 585 49 29 Tel G 031 / 338 74 97 Fax 031 / 338 79 47 claudio.favaro@bluewin.ch	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Baukommission</li> <li>• Ortsbildkommission</li> </ul>	Bauwesen
<b>Werke, Tiefbau</b> Enzo Cessotto Brunnacker 5	Mobile 079 / 639 49 69 Tel G 062 / 391 39 74 Fax 062 / 391 49 75 info@cessotto-architektur.ch	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Werkkommission</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Werkhof</li> </ul>
<b>Umwelt</b> Fritz Dietiker Baronrain 4	Tel P 062 / 391 15 82 Tel G 062 / 391 58 48 fritz.dietiker@bluewin.ch	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Umweltschutzkommission</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Abfall</li> <li>• Landwirtschaft</li> </ul>
<b>Öffentliche Sicherheit</b> Bruno Oess Ziegelweg 26	Tel P 062 / 391 24 68 Mobile 079 / 330 24 29 Tel G 062 / 212 28 82 Fax 062 / 212 28 84 info@fego.ch	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Feuerwehrkommission</li> <li>• Zivilschutzkommission</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Militär</li> <li>• Gemeindeführungsstab</li> </ul>
<b>Kultur, Sport, Freizeit</b> Jörg Hafner Rütimattweg 11	Tel P 062 / 391 20 08 Tel G 032 / 686 43 47 joerg.hafner@bluewin.ch joerg.hafner@ch.bosch.com	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Jugendkommission</li> <li>• Kulturkommission</li> <li>• Schiessplatzkommission</li> <li>• Sportkommission</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Volksbibliothek</li> </ul>
<b>Finanzen</b> Jörg Ruf Hausmattstr. 8 B	Tel P 062 / 391 45 10 Tel. G: 062 391 08 55 Mobile 079 469 17 26 joerg.ruf@rufsoft.ch	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Finanzkommission</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Steuern</li> <li>• Informatik</li> </ul>

# Zivilstandsnachrichten November 2003

## Geburten

14. Häusler, Sven, Sohn des Häusler, Hermann, von Guggisberg BE, wohnhaft in Balsthal und der Häusler geb. Schöni, Anita
14. Machado, Rafael, Sohn des Ferreira Machado, José Fernando, portugiesischer Staatsangehöriger, wohnhaft in Balsthal und der Carvalho Rodrigues Machado geb. De Carvalho Rodrigues, Vanea Sara
18. Chanthirasegaram, Thanush, Sohn des Chanthisegaram, Sureshkanthan, srilankischer Staatsangehöriger, wohnhaft in Balsthal und der Chanthirasegaram geb. Logendran, Shanthi
19. Feldmann, Antonia, Tochter des Feldmann, Heinz Josef, von Nottwil LU, wohnhaft in Balsthal und der Feldmann geb. Heutschi, Esther
28. Miesch, Robin, Sohn des Miesch, Reto, von Titterten BL, wohnhaft in Balsthal und der Miesch geb. Obrecht, Sandra
09. Flückiger geb. Uebelhart, Anna, geboren am 16. August 1906, von Auswil BE, wohnhaft in Balsthal, Witwe des Flückiger, Max Gottfried, seit 25. Februar 1978
12. Wyler geb. Gehrig, Margaretha Elisabeth, geboren am 13. Mai 1913, von Köniz BE, wohnhaft in Balsthal, Witwe des Wyler, Wilhelm Armin, seit 23. März 1992
13. Rütli, Robert, geboren am 21. Mai 1922, von Matzendorf, wohnhaft in Balsthal,
22. Eberhard, Rudolf, geboren am 27. Januar 1917, von Münchenbuchsee BE, wohnhaft in Balsthal, Witwer der Eberhard geb. Linder, Rosa, seit 22. August 1994
30. Holzer, Bernhard Albert, geboren am 20. April 1929, von Moosseedorf BE, wohnhaft in Balsthal, Witwer der Holzer geb. Heutschi, Ella, seit 10. März 1996

## Trauungen

29. Gunziger, Stephan Marcel, von Aedermannsdorf, wohnhaft in Balsthal und Gaugas, Lilia, rumänische Staatsangehörige, wohnhaft in Bukarest

## Todesfälle

06. Müller geb. Disler, Cecilia, geboren am 16. Oktober 1918, von Balsthal, wohnhaft in Balsthal, Witwe des Müller, Armin, seit 26. Februar 1978
09. Schär, Willi, geboren am 24. Juni 1916, von Trubschachen BE, wohnhaft in Balsthal, Witwer der Schär geb. Ehram, Ruth Rosa, seit 14. Oktober 2000

## Einwohnerkontrolle November 2003

Einwohner am 31. Oktober 2003	5'750 Personen
Zuwachs im Monat November 2003	<u>33</u> Personen
	5'783 Personen
Wegzug im Monat November 2003	<u>38</u> Personen
Einwohner am 30. November 2003	<u>5'745</u> Personen
Balsthal, im Dezember 2003	

## EINWOHNERKONTROLLE

### Die Vormundschafts- und Sozialhilfekommission sucht:

- Familien, die kurzfristig bereit und in der Lage wären, ein Kind tagsüber aufzunehmen, dessen Eltern vorübergehend die Betreuung nicht gewährleisten können.
- Personen, die bei Bedarf das Asylanten-Betreuungs-Team unterstützen könnten.
- Personen, die bereit wären, eine Beistand-, Beirat- oder Vormundschaft zu übernehmen.

Für weitere Informationen und Zusagen melden Sie sich bitte bei Frau K. Rüegg, Sozialamt der Gemeinde Balsthal, Tel. 062 386 76 23

# An die Hundehalter

Wir machen die Hundehalter auf die speziellen Vorschriften des Gesetzes und der Vollzugsverordnung zur Hundehaltung aufmerksam. Danach sind die Hunde so zu halten, dass der Schutz der Öffentlichkeit gewährleistet ist und die Vorschriften des Tierschutzes eingehalten werden.

## **Es ist untersagt Hunde frei laufen zu lassen.**

Die Hundehalter haben insbesondere für eine ständige Überwachung sowie für eine sachgemäße Pflege und Unterbringung ihrer Tiere zu sorgen. Hunde sind zu beaufsichtigen, dass sie keine Personen oder Tiere durch fortwährendes Gebell, Geheul oder auf andere Weise belästigen.

Gehwege, Trottoirs, Parkanlagen, fremde Gärten, Kinderspielplätze sowie landwirtschaftliche Kulturen dürfen durch Hunde nicht verunreinigt werden.

Ebenfalls ist das Mitführen oder Laufenlassen von Hunden im Friedhofareal, auf öffentlichen Spiel- und Sportfeldern verboten.

Wir erwarten, dass sich die Hundehalter an diese Vorschriften halten.

Sollte dies nicht der Fall sein, müsste von den möglichen Massnahmen Gebrauch gemacht werden.

Hundehalter, die ihren gesetzlichen Pflichten nicht nachkommen, **machen sich strafbar** und werden verzeigt.

**Bauamt und Umweltschutzkommission**